

2. Hannibal scripts // Hannibal Episode Scripts. URL: [https://vk.com/away.php?utf=1&to=https%3A%2F%2Fwww.springfieldspringfield.co.uk%2Fepisode\\_scripts.php%3Ftv-show%3Dhannibal](https://vk.com/away.php?utf=1&to=https%3A%2F%2Fwww.springfieldspringfield.co.uk%2Fepisode_scripts.php%3Ftv-show%3Dhannibal) (дата обращения: 25.01.2020).

3. Гарбовский Н. К. Теория перевода. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 2004. — 544 с.

4. Чамеев А. А. Аллюзии на детские стишки (nursery rhymes) в художественном тексте: проблемы перевода // Национальное и интернациональное в литературе и искусстве : материалы Межвуз. науч. конф. / ред. Г. В. Стадников. — СПб. : ЛЕМА, 2013. — С. 76–78.

УДК 81.371

**Петякина Юлия Витальевна,**

*бакалавр 3-го курса*

*Уральского гуманитарного института*

*Уральского федерального университета*

## **ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ОДИНОЧЕСТВО» В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

**Аннотация.** Доклад посвящен лингвокогнитивному анализу концепта «одиночество» в контексте словарных статей толковых, синонимических, ассоциативных и фразеологических словарей английского и русского языках. На их основе были выделены когнитивные оппозиции и категории, которые позволили выявить особенность употребления концепта и его содержание, обусловленные сферами культурного мира нации. Полученные репрезентации легли в основу типологической классификации состояний одиночества. В дополнение к анализу проведено исследование о позиции субъекта одиночества и суждений окружающих об одиноких людях, а также осуществлен сопоставительный анализ концепта в исследуемых языках.

**Ключевые слова:** концепт, одиночество, лингвокогнитивный подход, репрезентация, словарные статьи.

**Petyakina Julia,**  
*Undergraduate Student of the 3rd year*  
*Ural Institute of Humanities*  
*Ural Federal University*

## LINGUO-COGNITIVE ANALYSIS OF THE CONCEPT “LONELINESS” IN ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

**Abstract.** The report presents linguo-cognitive analysis of the concept “loneliness” in the context of dictionary articles of explanatory, synonymous, associative and phraseological dictionaries of the Russian language. On their basis, cognitive oppositions and categories were identified that made it possible to pinpoint the aspects of the proper use the concept and its content, determined by the spheres of the cultural world of the nation. The resulting representations formed the basis of a typological classification of loneliness. In addition to the analysis, the research was conducted on the attitude of the subject of loneliness and the judgment of others about lonely people.

**Keywords:** concept, loneliness, linguo-cognitive analysis, representation, dictionary articles.

Концепт — это ментальная единица, находящаяся в сознании человека, содержащая знания об окружающем мире и опыт, полученные в результате деятельности индивида, отражающая общекультурные и индивидуальные ценности [1]. Считается, что определенный концепт уникален в каждом из языков. Нашей задачей стало рассмотреть концепт «одиночество» с точки зрения лингвокогнитивного анализа в русском и английском языках.

Данный анализ позволил более глубоко изучить культурные ценности и сферы культурного мира, выделить отличительные компоненты ассоциативных рядов, а также выявить особенности содержания концепта, обусловленные культурно-историческим развитием наций. Опираясь на материалы лексикографических источников, были выявлены главные признаки концепта «одиночество», с помощью которых в дальнейшем был проведен сопоставительный анализ.

Концепт «одиночество» в исследуемых языках рассматривается как внутреннее состояние отсутствия душевной связи, близости

с другими людьми, испытываемое человеком, пребывающем где-либо отдельно от других [2, с. 413], либо имеющего мало общего с окружающими, чуждого им [3, с. 1152].

Репрезентации концепта «одиночество» можно разделить по таким типам, как эмоциональное, физическое и социальное состояние. Важно отметить, что в исследуемых языках имеет место четвертый тип — религиозный, но он не раскрывается полностью, поэтому не был включен в работу.

В русском языке существуют репрезентации, определяющие концепт одиночества через обозначение человека как носителя эмоций (по эмоциональной доминанте характера). Собирательный образ такого человека представляется как «необщительный и живущий в уединении человек, предпочитающий в силу психологических черт своего характера вести замкнутый образ жизни» [4, с. 307]. В английском языке также присутствуют аналогичные репрезентации, но в данном случае дефиниции подчеркивают образ субъекта, скорее стремящегося к одиночеству ввиду личных мотивов или побуждений.

Одиночество можно назвать значимым элементом социального самочувствия, являющегося индикатором взаимоотношений человека со средой [5]. В современном мире отношение окружающих к субъекту одиночества проявляется в различных формах [6]. Нельзя однозначно утверждать, что в контексте русской картины мира одиночество абсолютно и бесповоротно оценивается негативно, но тем не менее данный аспект преобладает. Что касается английского языка, то важно отметить, что оценка окружающих зависит от степени добровольности и вынужденности одиночества.

### Литература

1. Шушмарченко Е. А. Образные репрезентации концепта одиночество в произведениях Р. Брэдли // Когнитив. исследования языка. — 2015. — № 21. — С. 407–409.
2. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. — М. : ООО «А ТЕМП», 2013. — 874 с.
3. Большой толковый словарь русского языка (БТС) / под ред. С. А. Кузнецова. — СПб. : Норинт, 2000. — 1536 с.

4. Большой толковый словарь русских существительных : идеографическое описание. Синонимы. Антонимы / под ред. проф. Л. Г. Бабенко. — М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2005. — 864 с.

5. Психологический лексикон. Энциклопедический словарь в шести томах / ред.-сост. Л. А. Карпенко ; под общ. ред. А. В. Петровского. — М. : ПЕР СЭ, 2005. — 251 с.

6. Поздеева Н. С. Коммуникативно-дискурсивные признаки концепта одиночество : автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Архангельск, 2013. — 22 с.

УДК 811.111'255.2:6

**Потлов Игорь Александрович,**

*бакалавр 3-го курса*

*Уральского гуманитарного института*

*Уральского федерального университета*

## **КОМПОНЕНТНЫЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ В ОБУЧАЮЩИХ ИНСТРУКЦИЯХ К АНГЛИЙСКОЙ ВИДЕОИГРЕ И К ЕЕ ПЕРЕВОДУ НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

**Аннотация.** Доклад посвящен проблеме установления лексической эквивалентности русского перевода оригиналу обучающей инструкции к английской видеоигре. Материалом исследования послужили термины, методом — компонентный семантический анализ. Основной трудностью работы признается отсутствие фиксированных толкований отдельных лексических единиц. Сделанные выводы должны помочь составлению переводческих глоссариев и исключению возможности инотолкований в сфере терминологии.

**Ключевые слова:** видеоигра, компонентный анализ, лексическая эквивалентность, обучающие инструкции, определение, перевод, термин.